



# Metro / EL OBSERVADOR

## Glosario Glossary

10 de agosto - August 10  
23 de marzo de 1999 - March 29, 1999

aburrida - bored  
aguda recesión económica - sharp economic recession  
avenida - avenue  
aviones y helicópteros militares - military helicopters and aircrafts  
banderas - flags  
combate - fight  
dos años - two years  
el fallo de la Corte Suprema - the verdict of the Supreme Court  
encuesta - investigation  
grupos guerrilleros de Colombia - guerrilla groups of Colombia  
índices - indexes  
inmunidad - immunity  
la camisa blanca - the white shirt  
"la miseria y la corrupción" - "misery and corruption"  
las urnas en una elección nacional - the ballot boxes in a national election  
Los problemas sociales y económicos - The social and economic problems  
malestar - discomfort  
médico cirujano - medical surgeon  
Mundial - Worldwide  
nivel nacional - national level  
norte de Italia - north of Italy  
parte - message  
rio - river  
situada - placed  
un nuevo vicepresidente en Paraguay - a new vice president

Learn  
Spanish  
reading  
the  
news

## Después de medio siglo colorados pierden elecciones en Paraguay

Asunción (EFE) - El dirigente de la oposición Julio César Franco gana con una estrechísima diferencia de votos en el escrutinio parcial tras las elecciones de ayer para designar un nuevo vicepresidente en Paraguay, informaron las autoridades electorales.

Franco, del Partido Liberal Radical Auténtico (PLRA), obtuvo el 47,77 por ciento de los votos en las elecciones del domingo para designar un nuevo vicepresidente, frente al 46,93 por ciento logrado por Félix Argaña, del gobernante Partido Colorado.

Estos resultados corresponden al 90,05 por ciento de las mesas electorales. La entrega de nuevos datos quedó suspendida hasta este lunes, según decidieron las autoridades electorales.

El puesto de vicepresidente está vacante desde el asesinato, el 23 de marzo de 1999, de Luis María Argaña, del Partido Colorado, cuyo hijo Félix resultó derrotado en los comicios de hoy. El Partido Colorado, que gobierna en Paraguay desde 1947 y que, si se confirman los datos, perdería por primera vez en las urnas en una elección nacional, no había reconocido su derrota hasta cerca de esta medianoche.

"Convoco a una vigilia para ir controlando voto a voto, número a número, acta a acta", dijo Franco en un mitin que dirigió desde el balcón de la sede de su partido, en el que reivindicó el triunfo en las urnas.

"El pueblo paraguayo ha hablado", insistió dos veces el dirigente liberal, de 48 años, médico cirujano de

profesión y quien sus seguidores le llaman por su apodo familiar de "Yoyito".

Franco, que se presentó ante sus seguidores con la camisa blanca remangada y en medio de gritos de "Se siente, se siente, 'Yoyito' Presidente", recordó que esta es la primera victoria a nivel nacional que tiene la oposición paraguaya desde 1939.

"Estamos en uno de los momentos más importantes que nos toca vivir como paraguayos en este período democrático", afirmó Franco.

Los paraguayos recuperaron la democracia en 1989, tras el derrocamiento del régimen del general Alfredo Stroessner, quien gobernó desde 1954.

Pero el Partido Colorado, con o sin Stroessner, está en el poder desde hace 53 años.

El dirigente de la oposición y virtual vicepresidente electo hizo un llamamiento a la unidad entre los paraguayos, al argüer de sus diferencias políticas, para hacer frente a "la miseria y la corrupción".

Franco también mencionó el papel que tuvo en su triunfo el movimiento que lidera el ex general golpista Lino Oviedo, una corriente interna del Partido Colorado que, sin embargo, apoyó a la oposición en estos comicios.

En el acto político había banderas azules del PLRA, pero también del Partido Colorado, representando al movimiento político de Oiedo, preso en Brasilia y perseguido en Paraguay por su presunta vinculación con el asesinato de Argaña, en 1999.

## El Papa felicita a peregrinos caminantes

Castelgandolfo (AP) - El papa Juan Pablo II felicitó a cientos de jóvenes que caminaron durante varias semanas hasta Roma para asistir a los actos por el Día Mundial de la Juventud.

Al recibir a los peregrinos en su residencia de verano en Roma, hizo

notar que algunos habían caminado más de 600 kilómetros desde una parroquia próxima a Bergamo, en el norte de Italia. Otro grupo de italianos que salieron de Mantua subieron jubilosamente por la avenida que va desde el río Tiber hasta la plaza de San Pedro.

## Looking for a home



Se necesitan padres temporales de crianza o padres adoptivos. Si está interesada en adoptar a cuidar a uno de estos niños, llame a Judy Orellana al teléfono 731-3147, ext. 2247.

## "Voting in Oregon" brochure now available in Spanish

Secretary of State Bill Bradbury announced that "Voting in Oregon," an informational brochure about Oregon's voter registration and vote-by-mail processes, is now available in Spanish. The new publication, titled "Votando en Oregon," is the result of a joint effort by the Oregon Commission on Hispanic Affairs, the Oregon Latino Voter Registration and Education Project (OLVREP), and the Office of the Secretary of State.

The Secretary of State will send copies of the new brochure to Oregon's county election offices and to state agencies that distribute voter registration cards. The English and Spanish versions of the "Voting in Oregon" brochure are available online through the Oregon Votes web site: [www.oregonvotes.com](http://www.oregonvotes.com). Copies of both brochures may be ordered by calling the state Elections Division at 503/986-1518.

## Mendoza rewarded with trip to US Open

CONTRIBUTED STORY  
FOR THE PORTLAND OBSERVER

Hector Mendoza, of the Vancouver Tennis & Racquetball Center, has been recognized for his outstanding work by the USTA/Pacific Northwest Section Multicultural Participation Committee (MPC) and USTA with an all-expense paid trip to the 2000 US Open. He will also receive a \$1,000 stipend upon arrival to New York.

While at the Open, Mendoza will participate in Arthur Ashe Kids' Day and the 30th Annual USA Tennis Teachers Conference.

Arthur Ashe Kids' Day is a day-long festival of kids' activities, including tennis clinics, games and musical entertainment. One highlight of the day will be a tennis exhibition showcasing the likes of Andre Agassi, Pete Sampras and Martina Hingis, to name a few.

The event benefits the National Junior Tennis League (NJTL), co-founded by Arthur Ashe in 1969. Over the last four years, Arthur Ashe Kids' Day has raised over \$1.5

million for the Arthur Ashe Foundation and other children's charities. Many big names will be sharing their vast wealth of knowledge and the USA Tennis Teachers Conference, including former US Davis Cup Captain Tom Gullikson and coaching great Nick Bollettieri.

Following Mendoza's return from the US Open, he will become very active and involved in increasing multicultural participation by conducting a variety of tennis clinics and coaches workshops. "We're excited to have Hector representing our section at the Open and look forward to his continuing involvement with MPC," said USTA/PNW Executive Director Bill Leong.

The United States Tennis Association is the official governing body of tennis in the U.S.A., not-for-profit organization with over half a million individual and organizational members, the USTA presents the US Open and sponsors teams for the Davis Cup, Federation Cup, and the Olympics. The USTA/Pacific Northwest Section was established in 1904 and is one of 17 sections of the USTA.

## Breves

### Aumentan discrepancias entre la alianza gobernante por problemas económicos

Buenos Aires (AP) - Los problemas sociales y económicos que agobian Argentina están comenzando a generar malestar y discrepancias dentro de la coalición Alianza del presidente Fernando de la Rúa, incluyendo cierto deterioro en las hasta ahora estrechas relaciones del jefe del estado con el vicepresidente Carlos Álvarez, líder del sector centroderechista del oficialismo. De la Rúa, en funciones desde el 10 de diciembre, alega haber recibido "una pesadísima herencia" de su antecesor peronista Carlos Menem, con cuentas fiscales en rojo, los más altos índices históricos de desempleo y pobreza y una aguda recesión económica que comenzó hace dos

años.

### La mayoría de chilenos están aburridos por el caso de Augusto Pinochet

Santiago de Chile (Efe) - Una mayoría de los chilenos está aburrida del caso de Augusto Pinochet, que lleva casi dos años en la agenda informativa del país, aunque una gran parte está de acuerdo con el fallo de la Corte Suprema que aprobó su desafuero, según una encuesta. Estos datos se desprenden de un muestreo del diario "Las Últimas Noticias" que se realizó entre 807 personas del Gran Santiago el 10 de agosto, dos días después del histórico fallo judicial que retiró la inmunidad parlamentaria al ex dictador. El sondeo revela que el 49,9 por ciento

de los chilenos está a favor del desafuero y el 34,7 en contra, mientras que el 54,3 por ciento piensa que el general retirado está en condiciones de salud para ser procesado.

### Militares combaten con la guerrilla de las FARC

Bogotá (AP) - Tropas del Ejército apoyadas por aviones y helicópteros militares sostenían intensos combates con los principales grupos guerrilleros de Colombia, con un saldo de por lo menos siete rebeldes y dos soldados muertos, según informes oficiales.

El mayor combate se libraba en Roncesvalles, una población situada a 200 kilómetros al suroccidente de Bogotá, que estaba en poder de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia desde el mes pasado cuando arrasaron gran parte del poblado y dieron muerte a 13 policías.



Piense: Su hijo es inteligente, saludable y encabeza la lista para ir a la universidad. Le encanta la trayectoria que su carrera ha tomado. Está haciendo muchas de las cosas

que planeó y hasta otras que no había planeado. Vivir la vida en plenitud es fácil cuando tiene una familia que lo respalda. American Family Insurance. Llame ahora mismo y platique con nuestros agentes amables.

## Usted tiene una familia que lo respalda

Comprobará por qué constantemente nos mantenemos en el rango A+ (Superior) según A.M. Best, la autoridad en la puntuación de agencias de seguros. Después, vaya...sueñe...planee. Usted decida lo que haga enseguida; nosotros estaremos aquí para ayudarle.

Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo.



La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés.  
American Family Mutual Insurance Company and Subsidiaries, Madison, Wisconsin 53783-0001 [www.amfam.com](http://www.amfam.com)